

| | |
|---|---|
| <p>УСТАВ</p> <p>на</p> <p>„БЪЛГАРИЯ ДИВЕЛОПМЪНТ /ХОЛДИНГС/ ЛИМИТЕД“ АД</p> <p>АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО</p> <p>Приет на15.01.2015.....г.</p> | <p>STATUTE</p> <p>of</p> <p>“BULGARIA DEVELOPMENT /HOLDINGS/ LIMITED” JSC</p> <p>JOINT-STOCK COMPANY</p> <p>Adopted on15.01.2015.....</p> |
|---|---|

| I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ | I. GENERAL PROVISIONS |
|---|--|
| <p style="text-align: center;"><i>Статут</i></p> <p>Чл.1.(1) „БЪЛГАРИЯ ДИВЕЛОПМЪНТ /ХОЛДИНГС/ ЛИМИТЕД“ АД (наричано по-долу „Дружество“) е акционерно дружество по смисъла на ТЗ.</p> <p>(2) Дружеството се учредява за неопределен срок. Дружеството е юридическо лице, отделно от неговите акционери.</p> <p>(3) Дружество осъществява дейността си в съответствие с действащото българско законодателство, този Устав и решенията на Общото събрание на Дружеството.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Status</i></p> <p>Art.1.(1) “BULGARIA DEVELOPMENT /HOLDINGS/ LIMITED” AD (hereinafter referred to as “Company”) is a joint-stock company under the Commerce Act.</p> <p>(2) The Company is incorporated for an indefinite term. The Company is a legal entity distinct from its shareholders.</p> <p>(3) The affairs of the Company shall be run in compliance with the laws of Bulgaria in effect, this Articles, and in accordance with the resolutions of the General Meeting of Shareholders of the Company.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>Фирма</i></p> <p>Чл.2. Фирмата на Дружеството е „БЪЛГАРИЯ ДИВЕЛОПМЪНТ /ХОЛДИНГС/ ЛИМИТЕД“ АД и се изписва на английски като “BULGARIA DEVELOPMENT /HOLDINGS/ LIMITED” AD.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Business name</i></p> <p>Art.2. The business name of the Company shall be „БЪЛГАРИЯ ДИВЕЛОПМЪНТ /ХОЛДИНГС/ ЛИМИТЕД“ АД and shall be spelled in English as “BULGARIA DEVELOPMENT /HOLDINGS/ LIMITED” AD.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>Седалище и адрес на управление на дружеството</i></p> <p>Чл.3. (изменен с решение на Общото събрание от 30/12/2014 г.) Седалището и адреса на управление на дружеството е: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ 115Г, Бизнес сграда МЕГАПАРК, ет.5, офис В.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Company's seat and headquarters ' address</i></p> <p>Art.3. (amended on the grounds of decision of the General Meeting dated 30/12/2014) The Company's seat and headquarters' address shall be: Sofia 1784, Mladost District, 115G Tsarigradsko shosse Blvd., Business Center MEGAPARK, floor 5, office B.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>Предмет на дейност и право за извършване на търговска дейност</i></p> <p>Чл.4.(1) Предметът на дейност на Дружеството е: строителство, изграждане и експлоатация на хотели, комплекси и жилищни сгради, инвестиране в международни проекти и изграждане на съоръжения, консултантска дейност, представителство и посредничество, външна и вътрешна търговия, както и всяка друга дейност незабранена от закона.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Scope of business and powers to transact</i></p> <p>Art.4. (1) The Company's scope of business shall include: construction and operation of hotels, resorts and residential properties, investment in international project and building facilities consulting, representation and agency, international and domestic trade as well as and any other business activity which is not prohibited by the applicable law.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>В случай, че за извършването на определена дейност се изисква разрешение или лицензия, Дружеството предприема извършването ѝ след получаването на съответното разрешение или лицензия, освен ако законът позволява извършването ѝ преди това.</p> | <p>In case a license or permission for a particular activity is required, the Company shall undertake the carrying out of the activity after the obtaining of the respective license or permission, unless the law allows the carrying out of such activity prior to that.</p> |
| <p>(2) Дружеството има пълно право да сключва търговски сделки и да осъществява дейност като акционерно дружество според българското право.</p> | <p>(2) The Company shall have full legal powers to transact and perform activity as a joint-stock company under Bulgarian law.</p> |
| <p>II. КАПИТАЛ И АКЦИИ. ИЗМЕНЕНИЕ НА КАПИТАЛА. ОБРАТНО ИЗКУПУВАНЕ НА СОБСТВЕНИ АКЦИИ</p> | <p>II. SHARE CAPITAL AND SHARES. ALTERATION OF THE SHARE CAPITAL. REACQUISITION OF OWN SHARES</p> |
| <p><i>Капитал</i></p> | <p><i>Share capital</i></p> |
| <p>Чл.5. (изменен с решение на Общото събрание от 19.12.2014г) Капиталът на Дружеството е в размер на 10 634 240 лв. (десет милиона шестстотин тридесет и четири хиляди двеста и четиридесет лева), изцяло записан и внесен.</p> | <p>Art.5. (amended on the grounds of decision of the General Meeting dated 19.12.2014) The Company's share capital is to the amount of BGN 10 634 240 (ten million six hundred thirty four thousand two hundred forty) fully subscribed and paid.</p> |
| <p><i>Акции и класове акции</i></p> | <p><i>Shares and classes</i></p> |
| <p>Чл.6.(1) (изменен с решение на Общото събрание от 19.12.2014г) Капиталът на Дружеството е разделен на 10 634 240 (десет милиона шестстотин тридесет и четири хиляди двеста и четиридесет) обикновени поименни акции с право на глас с номинална стойност 1 (един) лев за всяка акция.</p> | <p>Art.6.(1) (amended on the grounds of decision of the General Meeting dated 19.12.2014) The Company's share capital shall be divided into 10 634 240 (ten million six hundred thirty four thousand two hundred forty) ordinary registered voting shares with a nominal value of BGN 1 (one) each.</p> |
| <p>(2) Всички акции образуват един клас от обикновени поименни акции с право на глас, като всяка акция дава права, еднакви с тези, давани от всяка друга акция. Няма да се издават акции на приносител.</p> | <p>(2) All shares shall form one class of ordinary registered voting shares, and each share shall bear rights equal to those borne by any other share. No bearer shares shall be issued.</p> |
| <p><i>Увеличаване на капитала</i></p> | <p><i>Increase of the share capital</i></p> |
| <p>Чл.7. Капиталът на Дружеството може да се увеличава по реда и в съответствие с изискванията на действащото</p> | <p>Art.7. The registered capital of the Company may be increased in accordance with the procedures and requirements of the applicable legislation.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>законодателство.</p> <p><i>Права на новоиздадените акции</i></p> <p>Чл.8. Всеки акционер има право да запише при увеличаване на капитала на Дружество такъв брой акции, който съответства на неговия/нейния дял в капитала на Дружеството преди увеличението.</p> <p><i>Намаляване на капитала</i></p> <p>Чл.9. Капиталът на Дружество може да бъде намаляван при спазването на предвидения в действащото законодателство ред.</p> <p><i>Обратно изкупуване на собствени акции от Дружеството</i></p> <p>Чл.10. Дружеството може да изкупи собствени акции въз основа на решение на общото събрание на акционерите, взето с мнозинство от представените акции и в съответствие с изискванията на закона и предвидения в него ред.</p> <p>III. ПРАВА НА АКЦИОНЕРИТЕ. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА АКЦИИ</p> <p><i>Права на акционерите</i></p> <p>Чл.11. Всяка акция дава на притежателя ѝ право на един глас в общото събрание на Дружеството, право на дивидент и на ликвидационен дял, съразмерни с номиналната стойност на акцията.</p> <p><i>Прехвърляне на акции</i></p> <p>Чл.12. Всяко прехвърляне на акции на Дружеството се извършва в съответствие с действащото законодателство.</p> <p>IV. УПРАВЛЕНИЕ</p> <p><i>Органи на Дружеството</i></p> <p>Чл.13. Органи на Дружеството са:</p> | <p><i>Right as to newly issues shares</i></p> <p>Art.8. Each shareholder shall be entitled to subscribe, as at share capital increase, a proportion of the newly issued shares that corresponds to his/her/its shareholding prior to the share capital increase.</p> <p><i>Reduction of the share capital</i></p> <p>Art.9. The share capital of the Company may be reduced in compliance with the procedures required under the laws in force.</p> <p><i>Reacquisition of own shares by the Company</i></p> <p>Art. 10. The Company may reacquire the shares it has issued, upon resolution of the General Meeting of Shareholders adopted by majority of the shares represented, and in accordance with the requirements and procedures provided for in the laws in effect.</p> <p>III. SHAREHOLDERS' RIGHTS. TRANSFER OF SHARES</p> <p><i>Shareholders ' rights</i></p> <p>Art.11. Each share shall entitle its holder to one vote at the General Meeting, to dividends and to liquidation proceeds on termination, in proportion to its nominal value.</p> <p><i>Transfer of shares</i></p> <p>Art. 12. Any transfer of shares from the share capital of the Company shall be made in accordance with the laws in effect.</p> <p>IV. MANAGEMENT</p> <p><i>Bodies of the Company</i></p> <p>Art.13. The Company shall have the following</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Общо събрание на акционерите ("Общото събрание"); и 2. Съвет на директорите ("Съвета"). <p style="text-align: center;"><i>Общо събрание</i></p> <p>Чл.14.(1) Общото събрание се състои от всички акционери с право на глас.</p> <p>(2) Акционерите участват в Общото събрание лично или чрез представител. Упълномощаването на представителя трябва винаги да бъде съставено във формата и съобразно изискванията на приложимите нормативни разпоредби.</p> <p>(3) Членовете на Съвета на директорите могат да присъстват на Общото събрание, но без право на глас, освен ако са акционери.</p> <p>(4) Председателят на Съвета на директорите е председател на Общото събрание. При отсъствие на председателя на Съвета на директорите, Общото събрание се председателства от лице, избрано от самото Общо събрание.</p> <p>(5) Общото събрание избира секретар да води протоколите от заседанията на Общото събрание, както и всички други свързани с провеждането на Общото събрание документи, и лично да удостоверява действията на органите на Дружеството.</p> <p style="text-align: center;"><i>Компетентност на Общото събрание</i></p> | <p>bodies:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. General Meeting of Shareholders (the "General Meeting"); and 2. Board of Directors (the "Board"). <p style="text-align: center;"><i>General Meeting</i></p> <p>Art. 14. (1) The General Meeting shall consist of all shareholders entitled to a vote.</p> <p>(2) Shareholders may attend the General Meeting either personally, or by a proxy. The authorization of the proxy shall always be executed in the form and pursuant to the requirements of the applicable legislation.</p> <p>(3) The members of the Board of Directors shall be free to attend the General Meeting but shall not be entitled to a vote, unless they are shareholders.</p> <p>(4) The chairman of the Board of Directors shall be a chairman of the General Meeting. In case of absence of the chairman of the Board of Directors, the General Meeting shall be chaired by a person, appointed by the General Meeting.</p> <p>(5) The General Meeting shall elect a secretary to keep the minutes of the General Meeting, as well as any other documentation in relation to the General Meetings' holding, and to personally verify the proceedings of the Company's bodies.</p> <p style="text-align: center;"><i>Competence of the General Meeting</i></p> |
| <p>Чл.15.(1) Общото събрание на акционерите:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. изменя Устава на Дружеството; 2. увеличава и намалява капитала на Дружеството; 3. преобразува и прекратява Дружеството; 4. избира и освобождава членовете на Съвета на директорите и Секретаря | <p>Art.15.(1) The General Meeting shall be empowered to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Amend the Articles of Association; 2. Increase and reduce the share capital of the Company; 3. Reorganise and terminate the Company; 4. Elect and release the members of the Board of Directors, the Company's |

| | |
|--|--|
| <p>на Дружеството и определя възнаграждението на членовете на Съвета на Директорите, на които няма да бъде възложено управлението, включително правото им да получат част от печалбата на Дружеството, както и да придобият акции и облигации на Дружеството;</p> <p>5. назначава и освобождава дипломиран експерт-счетоводител;</p> <p>6. одобрява годишния счетоводен отчет на Дружеството след заверка от назначения дипломиран експерт-счетоводител;</p> <p>7. решава издаването на облигации;</p> <p>8. назначава ликвидатори при прекратяване на Дружеството, освен в случай на несъстоятелност;</p> <p>9. освобождава от отговорност членовете на Съвета на директорите;</p> <p>10. взема решение за разпределяне на печалбата, за погъване на фонд "Резервен" и за изплащане на дивидент;</p> <p>11. решава всички други въпроси, предоставени на неговата компетентност от закона и/или този Устав;</p> <p>(2) Общото събрание взема решенията по посочените по-горе точки в съответствие с чл.21 от този Устав.</p> <p><i>Заседания на Общото събрание. Свикване.</i></p> <p>Чл.16.(1) Общо събрание се провежда най-малко веднъж годишно в седалището на Дружеството. По решение на Съвета на директорите Общото събрание може да бъде проведено на друго място на територията на Република България.</p> <p>(2) Общото събрание се свиква от Съвета на директорите. То може да бъде свикано и по искане на акционерите при условията и по реда на чл. 223 от Търговския закон.</p> | <p>Secretary, and determine the remuneration of the members of the Board of Directors to which the management shall not be assigned, including their right to receive a part of the Company's profits as well as to obtain shares or debentures of the Company;</p> <p>5. Appoint and release a certified public accountant;</p> <p>6. Approve the Company's annual financial statements after their certification by the certified public accountant;</p> <p>7. Resolve on the issuance of debentures;</p> <p>8. Appoint liquidators upon termination of the Company, except in the case of insolvency;</p> <p>9. Discharge the members of the Board of Directors from liability;</p> <p>10. Resolve on distribution of profit, on replenishment of the Reserve fund and paying out of dividends;</p> <p>11. Resolve on any other matter reserved for its competence by virtue of a law and/or the Articles.</p> <p>(2) The General Meeting shall resolve on the above items in accordance with the provision of Art. 21 of the Articles.</p> <p><i>Sessions of the General Meeting. Convocation.</i></p> <p>Art.16.(1) The General Meeting shall be held at least once a year at the Company's seat. By Decision of the Board of directors the General Meeting may be held on other place on the territory of Republic of Bulgaria.</p> <p>(2) The General Meeting shall be convened by the Board of Directors. It may also be convened by motion from the Company's shareholders as provided for in Art. 223 of the Commerce Act.</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>(3) Общото събрание може да бъде свикано чрез писмена покана, изпратена по пощата, и-мейл или факс до всеки акционер. Съдържанието на поканата за свикване на Общо Събрание се определя съгласно изискванията на приложимите нормативни разпоредби.</p> <p>(4) Времето от изпращането на поканите до откриването на Общото Събрание не може да бъде по-малко от 10 дни, освен ако всички акционери са потвърдили и са се съгласили, Общото събрание да бъде проведено по-рано.</p> | <p>(3) The General Meeting shall be convened by a written invitation sent to each shareholder via post, e-mail or fax.. The content of the invitation shall be determined in accordance with the requirements of the applicable legislation.</p> <p>(4) The time from the date of mailing of the invitations to the opening of the General meeting cannot be less than 10 days, unless all shareholders have confirmed and have agreed to hold the General Meeting earlier.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>Право на сведения</i></p> <p>Чл.17. Всички писмени материали, свързани с дневния ред на Общото събрание, следва да бъдат представени на акционерите не по-късно от датата на изпращане на поканите. При поискване писмените материали се предоставят на всеки акционер безплатно.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Access to information</i></p> <p>Art. 17. All written materials related to the agenda of the General Meeting shall be available to the shareholders not later than on the date of sending of the invitations. The written materials shall be provided to each shareholder upon request for free.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>Списък на присъстващите</i></p> <p>Чл.18. Преди началото на заседанието на Общото събрание се изготвя списък на присъстващите акционери и техните представители и на броя на съответно притежаваните и представлявани акции. Акционерите и представителите удостоверяват присъствието си с подпис и се легитимират.</p> | <p style="text-align: center;"><i>List of participants</i></p> <p>Art.18. Before the beginning of the session of the General Meeting a list of the attending shareholders and proxies and the respective shares owned and represented, shall be drawn up. The shareholders and proxies shall attest their presence by signature and shall certify their identity.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>Кворум</i></p> <p>Чл. 19. Заседанието на Общото събрание се счита за законно проведено, ако на него са представени акционерите, притежаващи мнозинство от капитала на Дружеството. При липса на такъв кворум, се насрочва ново заседание в срок до 1 (един) месец, но не по-рано от 14 (четиринадесет) дни, и то е законно независимо от представените на него акции. Датата на новото заседание може да бъде посочена и в поканата за първото заседание.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Quorum</i></p> <p>Art.19. A session of the General Meeting shall legitimately take place on condition that more than fifty percent of the Company's share capital is represented. In case of such quorum absence, a new session shall be scheduled within up to a month term but not earlier than 14 (fourteen) days and it shall be legitimate, regardless of the shares represented at it. The date of the new session can be given in the invitation for the originally scheduled session.</p> |

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;"><i>Конфликт на интереси</i></p> <p>Чл. 20. Акционер или негов представител не може да участва в гласуването, ако се касае за:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. предявяване на искове срещу такъв акционер от страна на Дружеството; или 2. предприемане на действия или отказ от действия за реализиране на отговорността на такъв акционер към Дружеството. | <p style="text-align: center;"><i>Conflict of interests</i></p> <p>Art. 20. A shareholder or a proxy shall not be entitled to a vote on:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Filing claims on behalf of the Company against such shareholder; or 2. Undertaking steps, or renouncing steps, for engaging such shareholder's liability to the Company. |
| <p style="text-align: center;"><i>Мнозинство</i></p> <p>Чл. 21. (1) Решенията за изменение на Устава, увеличаване и намаляване на капитала, преобразуване и прекратяване на Дружеството се взимат с мнозинство от 2/3 (две трети) от представените акции.</p> <p>(2) Всички други решения се взимат с обикновено мнозинство от повече от 50 процента от представените акции, освен ако друго е предвидено в действащото законодателство или този Устав.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Majority</i></p> <p>Art. 21. (1) Resolutions on amending the Articles, increase and reduction of the share capital, reorganisation and termination of the Company shall be adopted by a majority of 2/3 (two-thirds) of the shares represented.</p> <p>(2) All other resolutions shall be adopted by a simple majority of more than 50 percent of the shares represented, unless otherwise required under the laws in force or these Articles.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>Решения</i></p> <p>Чл.22. Решенията на Общото събрание влизат в сила незабавно, освен ако действието им не бъде отложено от самото Общо събрание или се отнасят до обстоятелства, които според закона подлежат на вписване. В последния случай решенията влизат в сила след вписването им.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Resolutions</i></p> <p>Art.22. A resolution of the General Meeting shall come into effect immediately, unless postponed by the same General Meeting or unless related to matters, which are declared by law to take effect upon registration. In the latter case the resolution shall come into effect on registration.</p> |
| <p style="text-align: center;"><i>Протокол</i></p> <p>Чл. 23. (1) Протоколите от заседанията на Общото събрание се водят в съответствие с приложимото право.</p> <p>(2) Протоколите и документите, свързани с Общото събрание, се подреждат в специална книга и се пазят най-малко 5 (пет) години.</p> | <p style="text-align: center;"><i>Minutes</i></p> <p>Art. 23. (1) The minutes of the General Meeting shall be kept in accordance with the requirements of the law in force.</p> <p>(2) The minutes and the documents relating to the General Meeting shall be stored in a special book, and shall be kept at least 5 (five) years.</p> |

| | |
|---|--|
| <p><i>Правомощия на едноличния собственик на Дружеството</i></p> | <p><i>Powers of the single member of the Company</i></p> |
| <p>Чл.24. В случаите, когато Дружеството има само един акционер, последният има всички правомощия на Общото събрание по приложимото право и този Устав. Компетенциите на Общото събрание по този Устав се считат за компетенции на едноличния собственик. Едноличният собственик може да упражнява тези правомощия по всяко време по негово/нейно усмотрение като за всяко решение се съставя протокол.</p> | <p>Art. 24. Where the Company would have one shareholder only, he/she/it shall have all the powers vested in the General Meeting, under the applicable laws and these Articles. The powers of the General Meeting under these Articles shall be construed to be the powers of the single member. The single member can exercise such powers at any time he/she/it decides appropriate and for each decision minutes shall be drawn up.</p> |
| <p><i>Членове на Съвета на Директорите и общи правила за дейността на Съвета</i></p> | <p><i>Board members and general rules of procedure of the Board</i></p> |
| <p>Чл. 25. (1) (изменен с решение на Общото събрание от <u>15.01.2015</u>г.) Съветът на директорите се състои най-малко от 3 (трима), но не повече от 9 (девет) членове. Мандатът на Съвета на директорите е 5 (пет) години, без ограничение за преизбиране. Членове на Съвета на директорите могат да бъдат както физически, така и юридически лица. В последния случай, юридическото лице определя и упълномощава физическо лице да упражнява правата и задълженията му на член на Съвета на директорите.</p> | <p>Art.25.(1) (amended on the grounds of decision of the General Meeting dated <u>15.01.2015</u>) The Board of the directors shall consist of at least 3 (three) but not more than 9 (nine) members. The mandate of the Board of Directors shall be 5 (five) years, without any limitation on re-elections. Members of the Board of Directors can be either natural or juristic persons. In the latter case, the juristic person shall designate and authorise a natural person to perform its rights and obligations as Board of Director's member.</p> |
| <p>(2) Мандатът на първия Съвет на директорите е 3 (три) години.</p> | <p>(2) The mandate of the first Board of Directors shall be 3 (three) years.</p> |
| <p>(3) Съветът на директорите управлява и представлява Дружеството в съответствие със следващите по-долу разпоредби и изискванията на закона.</p> | <p>(3) The Board of Directors shall manage and represent the Company in accordance with the provisions set out below and the law requirements.</p> |
| <p>(4) Съветът на директорите ще приеме собствени процедурни правила, освен ако Общото събрание реши друго.</p> | <p>(4) The Board of Directors shall adopt its own rules of procedure, unless the General Meeting resolves otherwise.</p> |
| <p>(5) Съветът на директорите заседава редовно, но не по-малко от веднъж на три месеца, за да обсъжда състоянието на дружествените дела и планове за бъдещо развитие.</p> | <p>(5) The Board of Directors shall meet regularly, but not less than once every three months, to discuss the Company's affairs and prospects.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>(6) Протоколите от заседанията на Съвета на директорите се съхраняват в специална книга за срок от 5 (пет) години. Председателят на Съвета на директорите ще води тази книга. Протоколите са конфиденциални.</p> <p>(7) За провеждане на заседание на Съвета е необходимо да присъстват най-малко половината от директорите лично или представлявани от друг член на Съвета. Никой присъстващ член не може да представлява повече от един отсъстващ.</p> <p>(8) Решенията на Съвета се приемат с обикновено мнозинство, освен ако не се изисква по-голямо мнозинство от този Устав, от приложимото законодателство или от Правилата за дейността на Съвета.</p> <p><i>Председател, заместник-председател и изпълнителен/ни директор/и</i></p> | <p>(6) The minutes of the Board of Directors' proceedings shall be kept in a special book for at least 5 (five) years. The chairman of the Board of Directors shall be in charge to keep this book. The minutes shall be confidential.</p> <p>(7) The board may pass resolutions if at least half of the directors are present, whether in person or represented by another director. No director may represent more than one absent director.</p> <p>(8) The resolutions of the Board shall be adopted by a simple majority, unless higher majority is required under these Articles, the applicable legislation or the Board's rules of procedure.</p> <p><i>Chairman, deputy chairman, executive director(s)</i></p> |
| <p>Чл.26.(1) Съветът на директорите избира председател и заместник - председател измежду своите членове.</p> <p>(2) Съветът на директорите може да делегира управлението на Дружеството на един или повече изпълнителни директори, които ще управляват и представляват дружеството, както е решено от Съвета на директорите. Изпълнителните директори са по-малко от останалите членове на Съвета и по всяко време могат да бъдат заменени по решение на Съвета на директорите.</p> <p>(3) Всеки изпълнителен директор трябва незабавно и независимо да информира председателя на Съвета на директорите за настъпилите обстоятелства, които са от съществено значение за дейността на Дружеството.</p> <p>(4) Всеки директор може да поиска от председателя да свика заседание на Съвета на директорите за обсъждане на отделни въпроси.</p> | <p>Art.26.(1) The Board of Directors shall elect a chairman and a deputy chairman from amongst its members.</p> <p>(2) The management of the Company may be delegated by the Board of Directors to one or more executive directors, which shall manage and represent the Company, as resolved by the Board of Directors. The executive directors shall be a minority from amongst the Board's members and may at any time be replaced upon a decision of the Board of Directors.</p> <p>(3) Each executive director shall immediately and independently inform the chairman of all circumstances material to the Company, which have arisen.</p> <p>(4) Each director may request that the chairman calls a Board meeting to discuss particular matters.</p> |

| | |
|---|--|
| <p><i>Прекратяване на мандата на член на Съвета на директорите</i></p> | <p><i>Termination of the mandate of a member of the Board of the directors</i></p> |
| <p>Чл.27.(1) Мандатът на всеки член на Съвета на директорите може да бъде прекратен при:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. изтичане на мандата, освен ако бъде подновен; 2. неговото/нейното освобождаване по решение на Общото събрание; 3. подаване от директор на писмено уведомление за освобождаване от длъжност като член на Съвета на директорите при спазване на съответните изисквания по Търговския закон; <p>(2) При прекратяване мандата на член на Съвета, Съветът на директорите, освен в случаите на т.2 от горната алинея, свиква Общо събрание, за назначаване на нов член.</p> <p>(3) Членовете на Съвета на директорите, чийто мандат е бил прекратен на основание точки 2 или 3 от алинея 1 по-горе, са задължени да оказват всяко разумно съдействие, изисквано от Съвета на директорите.</p> <p>(4) След изтичане на мандата им, членовете на Съвета на Директорите продължават да изпълняват своите функции до избирането на нов Съвет на Директорите от Общото Събрание.</p> | <p>Art. 27. (1) The mandate of each member of the Board of Directors may be terminated in case of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Expiration of the mandate, unless renewed; 2. His/her/its release upon resolution of the General Meeting; 3. Filing by a Director of a written notice of release from office as a member of the Board of Directors in accordance with the requirements of the Commerce Act; <p>(2) Upon termination of the mandate of a member of the Board, the Board of Directors shall, except for the case of item 2 in the above paragraph, convene a General Meeting to appoint a new member.</p> <p>(3) The members whose mandate has been terminated under items 2 or 3 of paragraph 1 above shall be obliged to render any reasonable assistance that may be required of him/her/it by the Board of Directors.</p> <p>(4) After the expiration of the mandate the members of the Board of Directors shall continue to execute their functions until a new Board of Directors is appointed by the General Meeting.</p> |
| <p><i>Особени случаи за провеждане на заседания и вземане на решения от Съвета</i></p> | <p><i>Special cases for holding of Board meetings and passing of resolutions by the Board</i></p> |
| <p>Чл.28.(1) Членовете на Съвета на директорите могат да заседават и приемат редовни решения когато връзката между тях се осъществява чрез телефонен конферентен разговор или друг подобен начин, при условие че членовете на Съвета могат да се чуват един друг. Участието в заседание по някои от посочените по-горе начини се счита за лично участие и изискванията за кворум следва да бъдат</p> | <p>Art. 28. (1) The members may partake in the Board meetings and adopt legitimate resolutions by means of a conference telephone or other similar communications equipment whereby the members of the Board of Directors meeting can hear each other. Partaking in a Board meeting in the above manner shall be deemed participation in person and the quorum requirements shall have to be met.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>спазени.</p> <p>(2) Съветът на директорите може да приема валидни решения, без да провежда заседания, при условие че всички членове на Съвета изразят писмено съгласие със съответното решение.</p> <p>(3) Членовете на Съвета на директорите предоставят гаранция за тяхното управление в размер, определен от Общото събрание, но не по-малко три-месечното им възнаграждение.</p> <p style="text-align: center;"><i>Представителство</i></p> <p>Чл.29.(1) По отношение на третите лица Дружеството ще се представлява от Съвета на директорите. По решение на Съвета на директорите представителството на Дружеството може да бъде възложено на един или повече изпълнителни директори. Извършването на отделни действия от името на Дружеството може да се възлага на отделен член на Съвета на директорите и/или на трети лица от Съвета на директорите или от изпълнителния(ните) директор(и), оправомощен(и) да представляват Дружеството.</p> <p>(2) Представителната власт на изпълнителния(ните) директор(и) подлежи на вписване в Търговския регистър, за което изпълнителният(ните) директор(и) прилага(т) образец от подпис(а/ите) си.</p> <p>(3) Съвета на директорите, с единодушно решение може да сключва сделки за прехвърляне или предоставяне ползването на цялото търговско предприятие, разпореждане с активи, чиято обща стойност през текущата година надхвърля половината от стойността на активите на дружеството съгласно последния заверен годишен финансов отчет, поемане на задължения или предоставяне на обезпечения към едно лице или към свързани лица, чийто размер през текущата година надхвърля половината от стойността на активите на дружеството</p> | <p>(2) The Board of Directors may pass valid resolutions without holding a meeting, provided that all members of the Board of Directors agree in writing to the respective resolution.</p> <p>(3) The members of the Board of Directors shall give a guarantee for their stewardship at an amount determined by the General Meeting but not less than the respective director's three months gross remuneration.</p> <p style="text-align: center;"><i>Representation</i></p> <p>Art.29.(1) The Company shall be represented in respect of third parties by the Board of Directors. The Company's representation may be assigned to one or more executive directors as may be resolved by the Board of Directors. The performance of certain actions in the name of the Company may be assigned to a given director and/or to third parties, by the Board or by the executive director(s), entitled to represent the Company.</p> <p>(2) The representative authority of the executive director(s) shall be entered into the Companies register and the executive director(s) shall present specimen of his/her/their signature(s) thereto.</p> <p>(3) The Board of Directors, with an unanimous decision to conclude transactions for transfer or ceding the administering of the whole trade company, administering assets whose total value, during the current year, exceeds half of the value of the assets of the company according to the latest certified annual financial report, undertaking obligations or submitting securities to one person or to related persons, whose size during the current year exceeds half of the value of the assets of the company according to the latest certified annual financial report.</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>съгласно последния заверен годишен финансов отчет.</p> <p>V. ГОДИШЕН СЧЕТОВОДЕН ОТЧЕТ. ГОДИШЕН ДОКЛАД, РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ И РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПЕЧАЛБА</p> <p><i>Годишен счетоводен отчет. Годишен доклад</i></p> <p>Чл.30.(1) Всяка година, до края на месец февруари, Съветът на директорите изготвя годишния счетоводен отчет за изтеклата финансова година и годишен доклад, който описва работата и състоянието на Дружеството и съдържа обяснения към годишния счетоводен отчет.</p> <p>(2) Съветът на директорите представя годишния счетоводен отчет и годишния доклад на едно или повече специализирани одиторски предприятия, определени от Общото събрание, за да бъдат прегледани в съответствие с приложимото счетоводно законодателство.</p> <p><i>Решения за разпределяне на печалбата</i></p> <p>Чл.31. Не по-късно от изпращане на поканите за свикване на годишното Общо събрание. Съветът на директорите подготвя проекто-решение за разпределение на печалбата. Проекторешението, заедно с годишния счетоводен отчет и доклада на одитора към него и годишния доклад на Дружеството се представят на Общото събрание.</p> <p><i>Законови резерви</i></p> <p>Чл.32. Дружеството поддържа и използва резервни фондове в съответствие с изискванията на приложимото право.</p> <p><i>Разпределение на печалбата</i></p> <p>Чл.33. Общото събрание взема решение за разпределяне на дивиденди след одобрение на счетоводните отчети и в</p> | <p>V. ANNUAL FINANCIAL STATEMENT. ANNUAL REPORT. RESERVES AND DISTRIBUTION OF EARNINGS</p> <p><i>Annual financial statements. Annual report</i></p> <p>Art.30.(1) Not later than the end of February each year the Board of Directors shall prepare the financial statements for the previous financial year and an annual report, which shall describe the affairs and the state of the Company and shall provide explanations to the annual financial statements.</p> <p>(2) The Board of Directors shall submit the financial statements and the annual report to one or more certified public accountants, having been appointed by the General Meeting to review in accordance with applicable accounting legislation</p> <p><i>Resolution on distribution of earnings</i></p> <p>Art.31. Not later than as at the date of sending of the invitations for the annual General Meeting, the Board of Directors shall prepare a draft resolution on the distribution of earnings. The draft resolution, together with the annual financial statements, the auditor's report thereto and the annual report of the Company shall be presented to the annual General Meeting.</p> <p><i>Statutory reserves</i></p> <p>Art.32. The Company shall maintain and utilise reserve funds in accordance with the requirements of the applicable laws.</p> <p><i>Distribution of earnings</i></p> <p>Art.33. The General Meeting shall resolve on the distribution of dividends after approval of the financial statements, and in accordance with the</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| съответствие с предвиденото в закона. | laws in force. |
| VI. РАЗНИ | VI. MISCELLANEOUS |
| <i>Уведомления, адреси</i> | <i>Notices, addresses</i> |
| <p>Чл.34.(1) Освен ако друго е посочено в този Устав, всяко уведомление или покана, предвидени в него, трябва да бъдат направени в писмена форма.</p> <p>(2) Освен ако този Устав съдържа особени изисквания за изпращане на уведомления, изпращането ще бъде извършено едновременно с препоръчана поща и, когато това е възможно, по факс или електронна поща ("и-мейл"). Всяко надлежно изпратено уведомление ще се счита получено по времето, когато при нормални обстоятелства може да се очаква да бъде технически достъпно за получаване.</p> <p>(3) Адресите за връчване на уведомления и покани са:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. За акционерите - адресите, посочени в Книгата на акционерите, освен ако акционер уведоми писмено Съвета на директорите за друг адрес. 2. За членовете на Съвета на директорите - адресите, които те от време на време дават на председателя на Съвета на директорите и секретаря на Дружеството. <p>(4) Неуведомяването на Дружеството от страна на някой акционер или директор за промяна в неговия/нейния адрес няма да обезсили действието на добросъвестно изпратени уведомление или покана.</p> | <p>Art.34.(1) Unless otherwise indicated in these Articles, each notice or invitation by virtue of the present Articles of Association shall be forwarded in a written form.</p> <p>(2) Unless no specific requirements for the sending of notices are provided for in these Articles, sending shall take place simultaneously by registered mail and, where possible, fax or e-mail. Any duly forwarded notification shall be considered received by the time when in normal circumstances it can be expected to have been technically received.</p> <p>(3) The addresses for delivery shall be:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. For shareholders - the addresses set out in the register of members, unless a shareholder notifies in writing the Board of Directors for another address. 2. For the members of the Board of Directors - the addresses given by them from time to time to the chairman of the Board of Directors and to the Company's secretary. <p>(4) Failure on the part of any shareholder or director to notify the Company of the change of his/her address shall not invalidate the effects of any notice or invitation sent in good faith.</p> |
| <i>Книги на Дружеството</i> | <i>Books of the Company</i> |
| <p>Чл.35.(1) Книгата на акционерите на Дружеството се води съгласно изискванията на приложимите нормативни разпоредби.</p> <p>(2) Дружеството води всички предвидени</p> | <p>Art.35.(1) The Register of members shall be kept in accordance with the requirements of the laws in effect.</p> <p>(2) Company shall keep any books as may be</p> |

| | |
|---|--|
| <p>съгласно приложимите нормативни разпоредби книги.</p> <p><i>Неприложими разпоредби. Заглавия</i></p> <p>Чл.36.(1) Ако някоя от разпоредбите на този Устав противоречи на повелителните норми на действащото законодателство, ще се прилагат последните.</p> <p>(2) Заглавията в Устава няма да бъдат обвързващи за целите на тълкуването на текстовете, за които се отнасят, и ще се считат включени само с оглед улесняване на четенето.</p> <p><i>Приложение на Търговския закон</i></p> <p>Чл.37. За въпросите, неуредени с този Устав, се прилагат разпоредбите на българския Търговския закон и приложимо законодателство.</p> <p>Този Устав бе подписан на английски и на български език. В случай на противоречие при тълкуване на разпоредбите на този Устав, българският текст ще има предимство.</p> | <p>required by the laws in effect.</p> <p><i>Inapplicable clauses. Headings</i></p> <p>Art.36.(1) Where any part of these Articles shall be considered to contravene the statutory laws in effect, the latter shall apply.</p> <p>(2) The headings in the Articles shall not be binding for the purposes of construing the texts to which they relate, and shall only be considered as inserted in order to make reading easier.</p> <p><i>Application of the Act of Commerce</i></p> <p>Art.37. The provisions of the Bulgarian Act of Commerce and applicable legislation shall apply to all matters not addressed by these Articles.</p> <p>These Articles are signed in English and in Bulgarian language. In case of a dispute as regards to the interpretation of the provisions of these Articles, the Bulgarian text shall be considered prevailing.</p> |
|---|--|

АКЦИОНЕРИ / SHAREHOLDERS:



Чан Хой Ван / Chan Hoi Wan

За и от името на БЕТЪР КРАУН ЛИМИТЕД / On behalf of BETTER CROWN LIMITED



Чи Шан Канни Леунг / Chi Shan Canny Leung

За и от името на ПРОФИТ БЕСТ ИНВЕСТМЕНТС ЛИМИТЕД / On behalf of PROFIT BEST INVESTMENT LIMITED



Чи Шан Канни Леунг / Chi Shan Canny Leung



Хо Йе Юнисе Чан / Chi Ho Yee Eunice Chan